

Allegato A

Corso di Laurea magistrale in Interpretariato e traduzione (LM-94)

LM 94 Anno 2	A	Traduzione RUS-ITA II	L-LIN/21	75	10	Altro docente a contratto già selezionato (mod. tecnico 37,5 ore I sem)
						MANIFESTAZIONE DI INTERESSE 37,5 ore (mod. bio-medico II sem)

Corso di Traduzione RUS-ITA II (L-LIN/21)

CFU rilasciati: 10

Durata complessiva e articolazione del corso: Il corso è annuale e la sua durata complessiva è di 75 ore. Il corso è articolato in due parti: la prima, assegnata ad altro docente, nel I semestre ha affrontato il linguaggio tecnico; la seconda affronterà quello della moda e beni di lusso.

Monte ore dell'incarico: 37,5 ore

Periodo di svolgimento: il modulo per il quale è aperta la richiesta manifestazione di interesse si svolge nel II semestre.

Lingua di svolgimento: italiano e russo

Modalità di svolgimento: Modalità presenziale laboratoriale. Il docente dovrà fornire preventivamente materiali che permettano agli studenti di prepararsi adeguatamente per il lavoro svolto congiuntamente in aula.

Obiettivi e oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto si inserisce nella seconda annualità di un percorso biennale che ha l'obiettivo di formare traduttori professionisti. Il modulo specifico ha l'obiettivo di avviare gli studenti alla traduzione dal russo all'italiano nelle sue diverse modalità (in particolare traduzione di testi riguardanti il linguaggio della moda e dei beni di lusso), al fine di favorire la pratica avanzata della lingua scritta, fornendo conoscenze, abilità e strategie per esercitare l'attività di traduttore in modo professionale in una varietà di contesti di lavoro.

Profilo richiesto: Si richiede un docente con un'ottima conoscenza della lingua russa e ottima conoscenza della lingua italiana con esperienza di traduzione nel campo della moda e dei beni di lusso ed esperienza di didattica della traduzione dal russo, preferibilmente a livello universitario. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

Importo: Il compenso sarà individuato in relazione all'esperienza acquisita in ambito accademico e/o professionale.

LM 94 Anno 1	Semestre II	Teoria dell'interpretazione, etica e gestione dell'attività professionale	L-LIN/02	Ore 36	Cfu 6
-----------------	----------------	--	----------	--------	-------

Corso di Teoria dell'interpretazione, etica e gestione dell'attività professionale (L-LIN/02)

CFU rilasciati: 6

Durata complessiva e articolazione del corso: 36 ore di un corso da svolgersi nel II semestre di didattica frontale.

Monte ore dell'incarico: 36 ore di didattica frontale.

Periodo di svolgimento: Il semestre.

Modalità di svolgimento: modalità presenziale laboratoriale.

Oggetto dell'incarico: L'incarico in oggetto si inserisce nella prima annualità di un percorso biennale che ha l'obiettivo di formare interpreti professionisti. In particolare, il corso aspira a offrire una panoramica degli studi sull'interpretazione; a fornire agli studenti gli strumenti teorici e pratici necessari per approfondire lo studio della teoria dell'interpretazione e per condurre analisi linguistico-discorsive su corpora; a dare indicazioni sulle principali questioni di etica e di gestione dell'attività professionale.

Profilo richiesto: Si richiedono interpreti professionisti con una buona formazione metalinguistica, possibilmente con percorsi formativi o esperienza di ricerca sull'interpretazione, nonché un'ottima conoscenza delle problematiche dell'interpretazione e degli studi teorici a essa collegati. Saranno valutate positivamente la capacità di muoversi agevolmente e con scioltezza in altre lingue straniere e le esperienze di studio / apprendimento delle lingue straniere.

Importo: Il compenso sarà individuato in relazione all'esperienza acquisita in ambito accademico e/o professionale.